

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: חורף תשפ"ו, 2026

מספר השאלון: 34281

תרגום לערבית (2)

דولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بجروت

موعد الامتحان: شتاء 2026

رقم النموذج: 34281

ترجمة إلى العربية (2)

אזרחות

הוראות

المدنيّات

تعليمات

א. משך הבחינה: שעתיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה ארבעה פרקים.

פרק ראשון (7x2) — 14 נק'

פרק שני (10x2)+(14x1) — 34 נק'

פרק שלישי (13x2) — 26 נק'

פרק רביעי (13x2) — 26 נק'

סך הכל — 100 נק'

א. מֵדַת הַבְּחִינָה: שעתן ונصف.

ב. מִבְנֵי הַנִּמּוּדָה וְתוֹזִיעַ הַדְּרָגוֹת:

בִּי הַזֶּה הַנִּמּוּדָה אַרְבַּע פְּסוּלִים.

הַפְּסוּל הָרִאשׁוֹן (7x2) — 14 דְּרָגָה

הַפְּסוּל הַשֵּׁנִי (10x2)+(14x1) — 34 דְּרָגָה

הַפְּסוּל הַשְּׁלִישִׁי (13x2) — 26 דְּרָגָה

הַפְּסוּל הָרְבִיעִי (13x2) — 26 דְּרָגָה

הַסֵּךְ הַכֹּל — 100 דְּרָגָה

ג. חֹמֶר עֶזֶר מֻתָּר בִּשְׂמֻשׁוֹ: אֵין.

ג. מֻדָּת מְסַעֵדָה יֻסָּמַח אִסְתִּמְאַלְהָ: לֹא תוֹכֵד.

ד. הוֹרָאוֹת מִיּוֹחַדוֹת: אֵין.

ד. תְּעִימָת חַסֵּה: לֹא תוֹכֵד.

יֻסָּב הַכְּתָבָה בִּי דִּפְתֵר הַבְּחִינָה בִּפְתָּ. יֻסָּב כְּתָבָה "מְסוּדָה" בִּי בְּדִאֵה כָּל שִׁפְחָה תִּסְתַּמֵּל מְסוּדָה.

כְּתָבָה אֵיָה מְסוּדָה עַלִּי אֻרְאִי חָרָג דִּפְתֵר הַבְּחִינָה קִד תִּסָּב אִלְגָּא הַבְּחִינָה.

הַאֲשִׁלָּה בִּי הַזֶּה הַנִּמּוּדָה תִּרְדּ בְּשִׁיגָה הַכְּמַע, וְרִגְמ זֶלֶק יֻסָּב עַלִּי כָּל טַלְבָה וְטַלְב
הַאֲיָבָה עִנְהָ בִּשְׁכֵּל פְּרִדִּי.

בהצלחה!

نتمنى لكم النجاح!

انتبهوا: الامتحان يبدأ في صفحة 3.

الأسئلة

الفصل الأول (14 درجة)

أجيبوا عن يندين من السّوالين 1-2. (لكلّ بند - 7 درجات.)

بإمكانكم اختيار بند واحد من كلّ سؤال أو يندين من نفس السّؤال.

1. في الأشهر الأخيرة، وُقعت أكبر صفقة تصدير في تاريخ الدولة. في هذه الصفقة، تمّ الاتفاق على أن تباع إسرائيل غازاً طبيعياً لمصر. مسؤول إسرائيليّ ذو منصب رفيع المستوى لديه علاقة بهذا الشّأن، أضاف أنّ الحديث يدور حول الصفقة الأكثر أهميّة في تاريخ قطاع الغاز في إسرائيل، وأنّ هذه الصفقة ستُعزّز الاستقرار في منطقتنا. أضاف المسؤول الكبير، وقال إنّهُ يعتقد أنّ هذه الصفقة ستُساهم في تعزيز علاقات إسرائيل مع دول إضافية في المنطقة، وليس فقط مع مصر.

في سلسلة مقالات نُشرت في إحدى الجرائد في إسرائيل، طُرِح ادّعاء بأنّ المصريّين نشروا، في الأشهر الأخيرة، قوّات عسكريّة بالقرب من الحدود مع إسرائيل. نُشر أيضاً في الجرائد أنّ الولايات المتّحدة توقّفت عن متابعة وجود الجيش المصريّ في الحدود مع إسرائيل، كما فعلت حتّى الآونة الأخيرة. في أعقاب ذلك، تُطالب تلك الجريدة الحكومة بأنّ تُعيد النّظر في الصفقة التي تمّ توقيعها، قبل التّصديق عليها نهائياً.

أ. - اذكروا واعرضوا أيّ توجّه (نداء) من التّوجّهات في وثيقة الاستقلال، ينعكس في أقوال المسؤول الإسرائيليّ ذي المنصب رفيع المستوى.

- اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ هذا التّوجّه ينعكس في القطعة.

- اشرحوا كيف ينعكس هذا التّوجّه في الجملة التي اقتبستموها.

ب. - اذكروا واعرضوا نوع جهاز الإشراف والمراقبة الذي ينعكس في المطالبة من الحكومة.

- اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ جهاز الإشراف والمراقبة هذا ينعكس في القطعة.

- اشرحوا كيف ينعكس جهاز الإشراف والمراقبة هذا في الجملة التي اقتبستموها.

2. كما هو الحال في دول عديدة في العالم، نشهد في إسرائيل أيضاً ظاهرة الغشّ (النّقل) في امتحانات البجروت نفسها، وفي الوظائف الكتابيّة التي يُقدّمها طُلاب المدرسة. لمواجهة هذه الظّاهرة، يعمل قسم الامتحانات في وزارة التّربية والتعليم، منذ عدّة سنوات، على إيجاد حالات الغشّ في الوظائف التي كُتبت وقُدّمت في إطار مهمّات البجروت، ومن ضمن هذه الوسائل، يستعين قسم الامتحانات، لهذا الغرض، بوسائل الذّكاء الاصطناعيّ.

كما أنّه من أجل الحفاظ على نزاهة الامتحانات، يدرس قسم الامتحانات في وزارة التّربية والتعليم وُضِع كاميرات من أجل المراقبة في الصّفوف أثناء إجراء امتحانات البجروت. مع ذلك، هناك طُلاب يدّعون أنّ وُضِع كاميرات تعقّب أثناء الامتحان يمسّ بأحد حقوقهم الأساسيّة. حسب أقوالهم، الكاميرات ستؤثّقهم أيضاً في أوضاع لا تتعلّق بالامتحان نفسه، ولذلك فإنّهم يعارضون هذا الأمر.

أ. - اذكروا واعرضوا وظيفة الحكومة التي تنعكس في مواجهة وزارة التّربية والتعليم لظاهرة الغشّ.

- اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ هذه الوظيفة تنعكس في القطعة.

- اشرحوا كيف تنعكس هذه الوظيفة في الجملة التي اقتبستموها.

ب. - اذكروا واعرضوا حقّ الطّلاب الذي يمكن أن يتمّ المسّ به.

- اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنّ هذا الحقّ ينعكس في القطعة.

- اشرحوا كيف ينعكس هذا الحقّ في الجملة التي اقتبستموها.

الفصل الثاني (34 درجة)

في هذا الفصل يجب الإجابة عن ثلاثة أسئلة :
عن اثنين من الأسئلة 3-7 (لكل سؤال – 10 درجات) ،
وعن أحد الأسئلة 8-12 (14 درجة للسؤال) .

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 3-7 . (لكل سؤال – 10 درجات .)

اكتبوا، على الأقل، جملتين – ثلاث جمل في كل إجابة .

3. اعرضوا أسس مضمون قانون أساس : إسرائيل – دولة القومية للشعب اليهودي .

4. اعرضوا تعبيرين لمكانة الأقليات في الحيز العام في دولة إسرائيل .

5. اعرضوا أحد الجهازين (القاعدتين) التاليين، اللذين يضمنان عدم تعلق (استقلالية) السلطة القضائية :

– طريقة تعيين القضاة .

– شروط توظيف القضاة .

6. اعرضوا أحد الموقفين (الحلمين) التاليين، في موضوع الهوية الدينية – الثقافية المنشودة لدولة إسرائيل :

– دولة شريعة .

– دولة تقليدية (تراثية – ثقافية) .

7. اعرضوا نقطة تشابه واحدة وفرقاً واحداً بين التفضيل المصحح وبين التفريق .

أجبوا عن أحد الأسئلة 8-12، حسب أحد العناوين التي تعلّمتموها. (14 درجة)

8. عنقود العالم اليهودي

- اعرضوا مميّزين للمجتمع الديني - القومي.
- اعرضوا مبدأ التعددية.
- اشرحوا كيف يمكن مبدأ التعددية المجتمع الديني - القومي من الحفاظ على مميّزاته الخاصة.

9. عنقود الإعلام والسياسة

- اعرضوا مصطلح الملكية المتقاطعة.
- اعرضوا مبدأ التعددية.
- اشرحوا كيف يساهم القانون ضد الملكية المتقاطعة في تعزيز مبدأ التعددية.

10. عنقود الانتخابات والأحزاب

- اعرضوا مصطلح الحكومة الائتلافية.
- اعرضوا مبدأ التعددية.
- اشرحوا كيف يتحقق مبدأ التعددية في قيام حكومة ائتلافية.

11. عنقود الحكم المحلي (السلطات المحلية)

- اعرضوا مصطلح اللجنة المدعوة (المعينة).
- اعرضوا مصطلح الحقوق السياسية / حقوق المواطن.
- اشرحوا كيف يتمّ المسّ بالحقوق السياسية / حقوق المواطن في أعقاب تعيين لجنة مدعوة.

12. عنقود اشتراك المواطنين والرقابة على سلطات الحكم

- اعرضوا مصطلح مجموعات المصلحة (مجموعات الضغط).
- اعرضوا مبدأ التعددية.
- اشرحوا كيف يتحقق مبدأ التعددية في وجود مجموعات المصلحة (مجموعات الضغط).

הפصل الثالث (26 درجة)

اقرأوا القطعة التي أمامكم، وأجيبوا عن اثنين من الأسئلة 13-15. (لكل سؤال – 13 درجة .)

هل يحقّ لبلدة أن تُحدّد طابعها؟ هذا السؤال المطروح أمامنا

فوق قَمّة خضراء، بين تلال وسهول، تقع بلدة قديمة وجذّابة. ومن يسكن في هذه البلدة؟ 400 عائلة، معظم السّكان علمانيّون والقليل منهم متديّنون وتقليديّون. في أحد الأيام، وضع سّكان البلدة لافتة: "نيلي – بلدة مجتمعية علمانية". هذه اللافتة تُشكّل لبّ الالتماس الذي أمامنا، الذي قدّمه بعض سّكان بلدة "نيلي" ضدّ اللّجنة المحليّة للبلدة وضدّ جهات إضافية، مُطالبين بإزالة وصف البلدة "علمانية" من اللافتة ومن أيّ إعلان يتعلّق بالبلدة.

طرح مقدّمو الالتماس عدّة ادّعاءات.

أولاً، ادّعوا أنّ اللّجنة المحليّة للبلدة، بدّعم من المجلس الإقليمي، عملت بدون صلاحية في تعريف البلدة "علمانية". حسب ادّعائهم، لا تملك أيّة سلطة حكم صلاحية تعريف البلدة حسب الانتماء الدينيّ أو القومي، وفرض هذا التعريف على سكّانها، كما أنّ تعريف البلدة "نيلي" على هذا النحو في لافتة مدخل البلدة يُلغي عملياً تعريفها "بلدة مجتمعية"، كما تمّ إقراره بموجب ميثاق تنظّم البلدة نفسها.

بالنسبة لهذا الادّعاء، أوضح أحد القضاة أنّ الصّلاحيّة تتعلّق بالقاعدة الأساسيّة، والتي بموجبها لا يحقّ لسلطات الحكم – بدون استثناء – أن تعمل إلّا في نطاق الصّلاحيّة التي مُنحت لها في القواعد والأنظمة.

ثانياً، ادّعى مقدّمو الالتماس أنّ وصف طابع البلدة بأنّه "علماني" يميّزهم بشكل سلبيّ، ولا حاجة له لهدف شرعيّ ولائق. حسب توجه مقدّم الالتماس، تعريف البلدة حسب الانتماء القوميّ أو الطائفيّ أو الاعتقاد الدينيّ، أو الهوية الجنسيّة، وما إلى ذلك، يحمل في طياته ظلماً ومسا بالسّكان. وهكذا، تعريف هويّة عامّة للبلدة يُقصي سكّاناً لا ينتمون إلى هذا التعريف، ويصفهم بأنّهم "خارجون عن القاعدة"، ويحمل رسالة بأنّ هناك مجموعة سكّانية "مفضّلة"، ومجموعة سكّانية من "نوع أدنى"، غير مرغوب فيها في مجتمع البلدة. هذه الرّسائل تؤدّي إلى الشّعور بالإهانة والإذلال.

رفض القضاة الالتماس بأغليبيّة اثنين ضدّ واحد. حسب رأي أغليبيّة القضاة، وضّع سّكان البلدة اللافتة بموجب صلاحيّتهم، وليس في ذلك مسّ بحقوق مقدّم الالتماس. حسب قولهما، الالتماس لا يتعلّق بمنح خدمات محليّة (لسلطة محليّة)، أو بمنع أو تقييد خدمات دينيّة، أو بمنع أيّ من سكّان البلدة من حقّه في العيش فيها والتّصرّف وفقاً لمعتقداته وضميره. لم يختلف الطّرفان على أنّ لجنة البلدة يجب أن تُوفّر خدمات ووسائل لائقة في هذا الشّأن من أجل تمكين عيش نمط حياة دينيّ للسّكان الذين يرغبون في ذلك.

أبدى أحد القضاة أسفّه لطرح الخلاف بين الطّرفين أصلاً أمام المحكمة. من المناسب أن تُحلّ المسائل الأساسيّة والمهمّة في المجتمع الإسرائيليّ المكوّن من مجموعات مختلفة – مثل العلمانيّين والمتديّنين – بطريقة ديمقراطيّة تعتمد على الحوار والقرار المشترك بين السّلطة المحليّة وسكّانها، وبين السّكان أنفسهم، رغم الاختلافات بينهم. مع ذلك، طرّح الالتماس أمام المحكمة يستدعي حسماً في المسألة. الالتماس لم يُقبل.

أنهى القاضي أقواله كما بدأها، مُستلهمًا بقصّة ليئا جولديبرج "شقة للإيجار"، وعبر عن أمله بأن تنتهي قصّة سكّان "نيلي" كقصّة سكّان البرج: "فوق قَمّة خضراء، بين تلال وسهول، تقع بلدة قديمة وجذّابة، وفي البلدة يسكن حتّى أيّامنا هذه، جيران طيّبون يعيشون في سلام".

(معدّ حسب: قرار حكم لمحكمة العدل العليا: "هل يحقّ لبلدة أن تُحدّد طابعها؟ هذا السؤال المطروح أمامنا".)

(انتبهوا: الأسئلة في الصّفحة التّالية.)

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 13-15. (لكل سؤال – 13 درجة).
انتبهوا: في القسم الأول من كل سؤال (عرض المصطلح)، أجبوا حسب ما تعلمتموه، وليس حسب القطعة.
في القسم الثاني من السؤال، أجبوا حسب القطعة.

13. – اعرضوا المبدأ الديمقراطي: مبدأ سلطة القانون.
– اقتبسوا من القطعة جملة (واحدة أو أكثر) تتطرق إلى هذا المبدأ.
– اشرحوا كيف ينعكس هذا المبدأ في الجملة التي اقتبستموها.
14. – اعرضوا نوع الحقوق: حقوق الإنسان / الحقوق الطبيعية.
– اقتبسوا من القطعة جملة (واحدة أو أكثر) تتطرق إلى نوع الحقوق هذا.
– اشرحوا كيف تمّ المسّ أو لم يتمّ المسّ بنوع الحقوق هذا، حسب الجملة التي اقتبستموها.
15. – اعرضوا المبدأ الديمقراطي: مبدأ الإجماع (التوافقية).
– اقتبسوا من القطعة جملة (واحدة أو أكثر) تتطرق إلى هذا المبدأ.
– اشرحوا كيف ينعكس هذا المبدأ في الجملة التي اقتبستموها.

الفصل الرابع (26 درجة)

في هذا الفصل، يجب الإجابة عن السؤالين:
عن أحد الأسئلة 16-18، وعن أحد السؤالين 19-20. (لكل سؤال - 13 درجة.)

أجبوا عن أحد الأسئلة 16-18. (13 درجة)

16. ياد فاشيم هي مؤسسة رسمية في دولة إسرائيل لتخليد ذكرى الكارثة. في الآونة الأخيرة، بدأ المتحف بتقديم عرض سمعي - بصري مميز للجمهور.

أوضح رئيس إدارة ياد فاشيم أن العرض يبين نمط الحياة المميز الذي عاشه اليهود في الجاليات اليهودية التي أُبِيدت في الكارثة وتعاليدهم وعاداتهم، وخاصة الشوق إلى العودة إلى صهيون، الذي صمد على مرّ الأجيال.

- اذكروا واعدروا نوع القومية الذي ينعكس في أقوال رئيس إدارة ياد فاشيم.
- اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أن نوع القومية هذا ينعكس في القطعة.
- اشرحوا كيف ينعكس نوع القومية هذا في الجملة التي اقتبستموها.

17. في رسالة أرسلت إلى سكرتير الحكومة، طرح الادعاء بأن الكثير من الوزراء تجاهلوا 902 من الاستجابات التي قدّمها أعضاء الكنيست. يُشكّل هذا التجاهل انتهاكاً لنظام الكنيست. حسب أقوال كاتب الرسالة، قسم من وزراء الحكومة لا يُولون الأهمية المطلوبة لواجبهم هذا تجاه الكنيست، لذلك طالب بأن يتحقّق سكرتير الحكومة من أن يردّ الوزراء في الشهر القريب على جميع الاستجابات التي قدّمت.

- اذكروا واعدروا وظيفة الكنيست التي تمّ المسّ بها، حسب ادعاء كاتب الرسالة.
- اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أنه تمّ المسّ بوظيفة الكنيست هذه، حسب ادعاء كاتب الرسالة.
- اشرحوا كيف ينعكس المسّ بوظيفة الكنيست هذه في الجملة التي اقتبستموها.

18. في الانتخابات التي أُجريت في الآونة الأخيرة في إحدى الدول في مركز أوروبا، تنافس حزب يتوجّه أساساً إلى الشباب. كُتِبَ في البرنامج السياسي للحزب أنه يعارض إبقاء وسائل الإنتاج في أيدي أصحاب رؤوس الأموال، ويؤيد نقلها إلى مؤسسات الدولة. كما وعدّ هذا الحزب بزيادة الشقق السكنية المخفّضة والمتاحة للجميع، بحيث تُموّل معظم هذه الزيادة من خلال الضرائب التي ستفرض، في الأساس، على السكان الأثرياء.

- اذكروا واعدروا التوجّه الاقتصادي - الاجتماعي الذي ينعكس في البرنامج السياسي للحزب.
- اقتبسوا من القطعة جملة تدلّ على أن هذا التوجّه الاقتصادي - الاجتماعي ينعكس في القطعة.
- اشرحوا كيف ينعكس هذا التوجّه الاقتصادي - الاجتماعي في الجملة التي اقتبستموها.

אגביוא عن أحد السّؤالين 19-20. (13 درجة)

19. في الوقت الحاضر، كلّ شخص يُغلق شارعًا خلال مظاهرة لم تُصدّق عليها الشرطة، تُفرض عليه مخالفة قدرها 250 شيكلًا. في الآونة الأخيرة، قدّم مشروع قانون ينصّ على أنّ كلّ شخص يُغلق شارعًا في المدينة أو خارجها، أو شارعًا يؤدّي إلى مستشفى، أو شارعًا معدًا لخدمات الطوارئ وإنقاذ الآخرين، يدفع مخالفة يمكن أن تصل إلى 29 ألف شيكل.

هناك مَنْ يؤيّد مشروع القانون، وهناك مَنْ يعارضه.

عَبّروا عن موقفكم في هذه المسألة. اعرضوا تعليلين يعتمدان على مصطلحات من مجال المدنيات – تعليلًا واحدًا لموقفكم وتعليلًا واحدًا (آخر) للموقف المعارض.

احرصوا في كتابتكم على المركات التالية:

أ. ادّعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح.

ب. تعليل موقفكم – اعرضوا تعليلًا لموقفكم، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلّم المدنيات.

ج. تعليل الموقف المعارض – اعرضوا تعليلًا للموقف المعارض، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلّم المدنيات.

20. نسبة الحسّم هي نسبة مئوية معيّنة من أصوات المصوّتين التي يجب على قائمة مرشّحين معيّنة أن تحصل عليها في الانتخابات للفوز بتمثيل في الكنيست. نسبة الحسّم في الوقت الحاضر هي 3.25% من الأصوات، وهي تُعادل أربعة مقاعد في الكنيست. هذا يعني أنّ الحزب الذي حصل على أقلّ من أربعة مقاعد لن يُمثّل في الكنيست. في الآونة الأخيرة هناك مَنْ يطالب بخفض نسبة الحسّم إلى نسبة مئوية قدرها 1.5% من الأصوات.

هناك مَنْ يؤيّد خفض نسبة الحسّم، وهناك مَنْ يعارضه.

عَبّروا عن موقفكم في هذه المسألة. اعرضوا تعليلين يعتمدان على مصطلحات من مجال المدنيات – تعليلًا واحدًا لموقفكم وتعليلًا واحدًا (آخر) للموقف المعارض.

احرصوا في كتابتكم على المركات التالية:

أ. ادّعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح.

ب. تعليل موقفكم – اعرضوا تعليلًا لموقفكم، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلّم المدنيات.

ج. تعليل الموقف المعارض – اعرضوا تعليلًا للموقف المعارض، يعتمد على مصطلحات وعلى معلومات من تعلّم المدنيات.

בהצלחה!
נשמתי לכם النجاح!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

חقوق الطبع محفوظة לדولة إسرائيل.

النسخ أو النشر ممنوعان إلا بإذن من وزارة التربية والتعليم.